

LA ACENTUADA AMBIGÜEDAD DE LA VIDA Y EL ARTE COMO ESPEJO

La obra *A vuestro gusto* se ubica en la zona central de la producción de William Shakespeare, quien se inspiró a la hora de escribirla en el romance en prosa *Rosalynde*, escrito por Thomas Lodge durante un viaje a las Islas Canarias, de la que se realizaron, en los cincuenta años siguientes a su publicación, hasta nueve ediciones que demuestran el interés por esta pieza a lo largo de finales del siglo XVI y primera mitad del XVII. Shakespeare mantuvo, en líneas generales, la historia tal y como la encontró en Lodge, introduciendo, sin embargo, algunos cambios significativos, lo que permite a distintos estudiosos apuntar al menos otras tres fuentes añadidas. Éstas son *Syr Clyomon and Clamydes*, una obra anónima impresa en 1599; *Every man in his humour*, de Ben Jonson, que fue representada en 1598, y *Diana*, una obra de Jorge de Montemayor publicada en 1559 sobre todas las pastorales del Renacimiento.

La fecha de composición de esta comedia puede fijarse alrededor de 1599. En ella el celeberrimo autor recupera, a partir de una óptica renacentista, uno de los temas morales y sociales más debatidos de la Edad Media: el enfrenamiento entre la vida en el bosque y la vida en la ciudad. Los abundantes signos de ambigüedad erótica que encontramos en *A vuestro gusto* son el ropaje tras el que se esconde una clave: que la felicidad o la

tristeza –el triunfo de la hermosura o la marginación de quien no la posee– son caras de una misma moneda, versiones provisionales de la vida o el arte. La transformación que aquí se opera es la del cambio de identidad sexual: Rosalinda se difraza de hombre y por tal es tenida; pero a la vez que se difraza de varón, continúa manteniendo con su enamorado, Rolando, unas relaciones acentuadamente ambiguas. La ambigüedad en las conductas es aquí igual a la ambigüedad de la vida y del arte como espejo.

A vuestro gusto conforma un ejemplo de las mejores explosiones verbales construidas por el autor de *Hamlet* o *Macbeth*. Juegos de adivinanzas, preguntas y respuestas, elementos perturbadores... nos muestran ya la posibilidad de los diálogos surrealistas en el teatro a los que se adelantaría Shakespeare.

La versión propuesta en esta coproducción funde el texto de la obra *A vuestro gusto* y *Los cuentos de Shakespeare*, de Charles y Mary Lamb, como hilo conductor de la historia. *Los cuentos de Shakespeare* fueron escritos en 1807 por los hermanos Lamb en pleno auge del movimiento romántico. No son tan sólo un exponente claro de recuperación histórica de la figura de Shakespeare, sino del mismo interés por la infancia. Los autores seleccionaron un total de veinte obras, entre comedias y tragedias, transcribiéndolas en forma de prosa con la intención de acercar a los jóvenes el complejo universo de las pasiones humanas y el misterio que encierra la gran literatura del genial dramaturgo.

